

# Латвийская открытая олимпиада по лингвистике 2018/2019, второй тур, 2 марта 2019 года

## Помните!

Не переписывайте условия задач или сноски. В целях экономии вашего времени не расписывайте пошаговый ход решения там, где требуется пояснить ваше решение. Вместо этого изложите ваши наблюдения.

Хуже: «Посмотрев на предложения 17 и 23, можно заметить, что в обоих из них используется приставка х- . . . ».

Лучше: «В языке N приставкой х- обозначается множественное число».

Обращайте внимание на детали. Иногда они являются ключевыми. Удачи!

**Задача 1 (10 баллов).** Даны названия первых четырёх месяцев года на разных европейских языках:

<b>Боснийский</b>	januar	februar	mart	april
<b>Бретонский</b>	miz Genver	miz C’hwevrer	miz Meurzh	miz Ebrel
<b>Хорватский</b>	siječanj	veljača	ožujak	travanj
<b>Чешский</b>	leden	únor	březen	duben
<b>Греческий</b>	Ianouários	Febrouários	Mártios	Aprílios
<b>Латышский</b>	janvāris	februāris	marts	aprīlis
<b>Литовский</b>	sausis	vasaris	kovas	balandis
<b>Неаполитанский</b>	jennaro	frevaro	màrzo	abbrile
<b>Русский</b>	janvar’	fevral’	mart	aprel’
<b>Сербский</b>	januar	februar	mart	april
<b>Верхнелужицкий</b>	wulki róžk	mały róžk	nalětnik	jutrownik

Также дана информация о религиозной принадлежности населения соответствующих этим языкам территорий (проценты приблизительные).

Боснийский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 3 миллионов человек преимущественно в Боснии.

Бретонский принадлежит к бриттской подгруппе кельтской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 210 тысяч человек преимущественно в Бретани, исторической области на западе Франции.

Хорватский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 5,6 миллионов человек преимущественно в Хорватии.

Чешский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 10,7 миллионов человек преимущественно в Чехии.

Галисийский принадлежит к иберо-романской подгруппе романской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 2,4 миллионов человек преимущественно в Галисии, историческом регионе на северо-западе Испании.

Греческий принадлежит к греческой группе индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 13,4 миллионов человек преимущественно в Греции.

Кашубский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 108 тысяч человек преимущественно в Померании, исторической области на севере Польши.

Латышский принадлежит к балтийской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 1,8 миллионов человек преимущественно в Латвии.

Литовский принадлежит к балтийской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 3 миллионов человек преимущественно в Литве.

Македонский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 2 миллионов человек преимущественно в Северной Македонии.

Неаполитанский принадлежит к итало-романской подгруппе романской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 5,7 миллионов человек на юге Италии.

Польский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 55 миллионов человек преимущественно в Польше.

Русский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 150 миллионов человек преимущественно в России.

Сербский принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 12 миллионов человек преимущественно в Сербии.

Верхнелужицкий принадлежит к славянской подгруппе балто-славянской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 20 тысяч человек преимущественно в Лужице, историческом регионе на востоке Германии.

Территория	Католики (%)	Православные (%)	Протестанты (%)
Босния	15	30	0
Бретань	50	0	0
Хорватия	86	4	0
Чехия	10	1	1
Галисия	82	1	1
Греция	0	90	3
Италия	67	3	1
Латвия	25	19	35
Литва	77	5	0
Лужица	58	0	36
Северная Македония	1	64	0
Померания	92	0	0
Польша	87	1	0
Россия	0	43	0
Сербия	5	85	1

Задание 1. Как по-македонски будет “январь”, *januari* или *sečnik*?

Задание 2. Как по-галисийски будет “февраль”, *choiva* или *febreiro*?

Задание 3. Как по-кашубски будет “март”, *Marc* или *Strëmiannik*?

Задание 4. Как по-польски будет “апрель”, *apriel* или *kwiecień*?

Задание 5. На основе каких наблюдений Вы сделали свой выбор?

Задача 2 (23 балла). Даны корейские<sup>1</sup> слова, записанные хангылем<sup>2</sup>, их общепринятая транслитерация, а также их переводы на русский.

1.	아빠	appa	отец
2.	발해	Balhae	Бохай <sup>3</sup>
3.	하양	hayang	белый цвет
4.	리을	rieul	риль <sup>4</sup>
5.	꿈꾸려고	kkumkkuryeogo	чтобы мечтать
6.	나무껍질	namukkeopjil	Англия
7.	생각하시더니	saenggakhasideoni	но Вы думаете
8.	한글		
9.	구름		облако
10.	어떤		какой-то
11.	뾰족하다		быть острым
12.		yu	существование
13.		gil	дорога
14.		geotja	давай пойдём
15.		syang	муж
16.		sonyeon	мальчик

Задание 1. Заполните пропуски. (11 баллов)

Задание 2. Поясните своё решение. (12 баллов)

<sup>1</sup>Корейский — изолированный язык (единственный в своей языковой семье). На нём говорят 80 миллионов человек преимущественно в Северной и Южной Корее.

<sup>2</sup>Хангыль — система письменности, используемая для записи корейского языка с 15 века.

<sup>3</sup>Бохай — название королевства, существовавшего на территории современных Кореи и Китая в 8-10 вв.

<sup>4</sup>Риль — название буквы ㄹ.

у произносится как русское *й*, j — как русское *дж*.

**Задача 3 (25 баллов).** Даны фразы на языке тигринья<sup>5</sup> и их переводы на русский язык:

1.	nəgännät ?abbo?a fədmi?om 75 ?amät ?əyyu	Отцу Гэннэт 75 лет.
2.	?əza dārafit fədmi?a 24 ?amät ?əyyu	Этой певиче 24 года.
3.	nə?abrəham ḥaläka?u fədmi?u 40 ?amät ?əyyu	Начальнику Абрехама 40 лет.
4.	?əzi säb?ay nətäsfay ?abbo?u ?əyyu	Этот человек — отец Тэсфая.
5.	gännätən ?azebən mäḥazut ?əyyän	Гэннэт и Аzeb — подруги.
6.	?əzän ?abbay wäyzäro nəgännät ?adä?a ?əyyän	Эта пожилая госпожа — мать Гэннэт.
7.	?əzom ?abiy bäṣaḥi nəsolomon ?abboḥago?u ?əyyom	Этот пожилой посетитель — дедушка Соломона.
8.	nətäsfay mämhəru fədmi?om 60 ?amät ?əyyu	Учителю Тэсфая 60 лет.
9.	?əza wäyzäro fədmi?a 33 ?amät ?əyyu	Этой госпоже 33 года.
10.	nəsolomonən täsfayən ḥaftom tämäharit ?əyya	Сестра Соломона и Тэсфая — студентка.
11.	täsfayən yonasən nəgännätən ?azebən ?aḥwatän ?əyyom	Тэсфай и Йонас — братья Гэннэт и Аzeb.
12.	?azeb nəsolomon tämäharitu ?əyya	Аzeb — студентка Соломона.

**Задание 1.** Переведите на русский язык (2 балла):

13. gännät nə?abrəham ?adä?u ?əyya
14. samrawit fədmi?a 20 ?amät ?əyyu
15. ?əzi säb?ay fədmi?u 26 ?amät ?əyyu
16. gännätən ?azebən nə?abrəham mäḥazutu ?əyyän

**Задание 2.** Переведите на язык тигринья (8 баллов):

17. Этот посетитель — учитель.
18. Начальник Гэннэт — пожилой человек.
19. Матери Йонаса 35 лет.
20. Сестре Абрехама 62 года.
21. Соломон и Йонас — братья Тэсфая и Абрехама.

**Задание 3.** Поясните своё решение. (15 баллов)

<sup>5</sup>Язык тигринья принадлежит к эфиосемитской группе афразийской семьи языков. На нём говорит более 7,5 млн. человек в Эритрее и Эфиопии.

š читается примерно как русское ш; ?, ?, h, k, s — особые согласные, ä, ə — особые гласные языка тигринья. Абрехам, Йонас, Соломон, Тэсфай — мужские имена; Аzeb, Гэннэт, Самраит — женские имена.

**Задача 4 (25 баллов).** Даны исландские<sup>6</sup> слова в современной орфографии и их произношение в упрощённой фонетической транскрипции, а также их русские переводы.

1.	vepja	'vɛ:bjja	чибис
2.	varpa	'varpa	бросать
3.	hesta	'hesta	коней
4.	litríku	'li:ðriky	красочной
5.	klettur	'klɛ <sup>h</sup> tyr	скала
6.	útvalda	'u:ðvalða	выбранную
7.	gallerí	'ga <sup>l</sup> leri	галерея
8.	máttinn	'mau <sup>h</sup> tr <sup>n</sup> n	силу
9.	matvöru	'ma:ðvøry	продуктов
10.	vanilla	'va:n <sup>l</sup> la	ваниль
11.	skaps	skaps	настроения
12.	spyrjum	'spirjym	спрашиваем
13.	sítróna	'si:ðrouna	лимон
14.	tryllist	'trɪtlist	разъяряться
15.	paprika	'pa:brɪka	паприка
16.	gadólín	'ga:ðoulin	гадолиний
17.	opinna	'o:þi <sup>n</sup> na	открытых
18.	fjalla	'fjatla	горам
19.	nítján	'ni:ðjaun	девятнадцать

**Задание 1.** Заполните пропуски. (9 баллов)

20.	tröll		троль
21.	sjúka		больная
22.	hópvinna		командная работа
23.		'kou:ǵɔs	
24.	sykrum		добавляем сахар
25.	hervaldi		военной силой
26.	Ámundadóttir		дочь Амунди (отчество) <sup>7</sup>
27.	ballett		балет
28.	vökva		поливать
29.	froskana		лягушек

**Задание 2.** Поясните своё решение. (16 баллов)

<sup>6</sup>Исландский язык принадлежит к скандинавской подгруппе германской группы индоевропейской языковой семьи. На нём говорят около 300'000 человек, в основном жителей Исландии.

<sup>7</sup>большинство исландцев имеют только имя и отчество. Фамилии имеет лишь очень небольшое число исландцев.

Двоеточие после гласного обозначает его долготу. Символ ' обозначает ударение. Символ <sup>h</sup> обозначает произношение следующего ему согласного с придыханием. Символы <sup>n</sup> и <sup>l</sup> обозначают долготу последующего согласного. Символ ° над или под согласным обозначает его приглушённое произношение. ɔ, e, i, œ и y — особые гласные исландского языка.

Гадолиний — химический элемент; троль — горный дух в скандинавской мифологии; чибис — болотная птица семейства ржанковых.

**Задача 5 (20 баллов).** Даны слова на языке коса<sup>8</sup> и их переводы на русский в перепутанном порядке:

- |              |                                |
|--------------|--------------------------------|
| 1. abahlobo  | A. дети                        |
| 2. abantwana | B. их матери                   |
| 3. bomvu     | C. наша мать                   |
| 4. khulu     | D. ребёнок                     |
| 5. oobawo    | E. человек национальности коса |
| 6. oonina    | F. человечность                |
| 7. ubawo     | G. друзья                      |
| 8. ubumama   | H. большой                     |
| 9. ubuntu    | I. материнство                 |
| 10. umakhulu | J. бабушка                     |
| 11. umama    | K. человек                     |
| 12. umlimi   | L. фермер                      |
| 13. umntu    | M. их отец                     |
| 14. umntwana | N. наш отец                    |
| 15. umXhosa  | O. наши отцы                   |
| 16. uyise    | P. красный                     |

**Задание 1.** Установите правильные соответствия. (8 баллов)

**Задание 2.** Одно из слов *umfana* и *unyana* имеет значение ‘сын’, а другое — ‘мальчик’. Где какое? Объясните, каким образом вы это определили. (4 балла)

**Задание 2.** Переведите на русский язык (3 балла):

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 17. abalimi | 20. ububomvu |
| 18. oonyana | 21. ubuhlobo |
| 19. ooyise  | 22. unina    |

**Задание 4.** Переведите на язык коса (5 баллов):

23. друг
24. люди национальности коса
25. мальчики
26. детство
27. бабушки

---

Составители комплекта задач благодарят Елизавету Будник /Беларусь/, Дмитрия Дорожко, Евгения Капитульского, Шанит Королёву, Алексея Пегушева, Наталью Перкову, Илону Прикуле, Максима Реброва, Лайли Сакиеву, Марину Сапунову, Андриса Карлиса Страупениекса-Бранциса, Симону Стрижевскую, Максима Суорова и Ирину Чеснокову за тестирование задач, а также Техуна Ли /Южная Корея/ и Элисе Марию Валмарсдоттир Вяльяотс /Исландия/ за консультации при составлении задач №2 и 4 соответственно.

Авторы задач: Алексей Пегушев (№1, 2 и 5), Мария Булах /Россия/ (№3) и Ирина Чеснокова (№4).

---

<sup>8</sup>Язык коса (или кхоса) принадлежит к языковой семье банту и является одним из 11 официальных языков Южно-Африканской Республики. Он является родным для 8 миллиона человек, в том числе и для бывшего президента ЮАР Нельсона Манделы (1918-2013).